

Técnicas audiovisuales

Español	English	Français
accesorio	accessory	accessoire
adaptador por bayoneta	bayonet mount	monture à baïonnette
ajuste previo	presetting	prépositionnement
ampliación óptica	magnifying power	grandissement optique
anillo adaptador	adapter ring	bague d'adaptation
apertura del diafragma	f-stop	ouverture du diaphragme
atasco de la película	film jam	bourrage
avance paso a paso	jogging	mouvement pas-à-pas
banda sonora	audiotape	bande son
baño en tanque vertical	dipping bath	bain en cuve verticale
baño fijador	hardener	fixateur
bayoneta	bayonet	baïonnette
bolsa de accesorios	ditty bag	sac à accessoires
búsqueda imagen por imagen	frame scrub	recherche image à image
cabeza de borrado	wiping head	tête d'effacement
cabeza de reproducción	playback head	tête de lecture
cabeza del proyector	picture head	tête de projecteur
cámara autosilenciosa	self-blimped camera	caméra autosilencieuse
cámara de efectos especiales	insert camera	caméra d'effets spéciaux
cámara de exteriores	location camera	caméra d'extérieurs
cámara de truca	process camera	banc de reproduction
cámara portátil	news camera	caméra de reportage
capa antihalo	graybase	couche anti-halo
carro portacámaras	dolly	chariot de travelling
carta de ajuste	test chart	mire d'essai
cartucho de carga a la luz	daylight loading spool	bobine de chargement plein jour
chasis doble	bipack	double bande
cine de arte y ensayo	art house theatre	cinéma d'art
cinta de diálogos	dialogue track	bande de dialogues
claqueta	slate	claquette
color dominante	color cast	dominante de couleur
copia	dupe	contretype
copia cero	first answer print	première copie
copia de sonido magnetoóptica	magoptical print	bandes son magnétique et optique
copia por contacto	contact print	épreuve
copia sin sonido	mute print	copie muette
corrección de contorno	aperture correction	correction de contours
corte diagonal	diagonal cut	collure diagonale
cortinilla	wipe	volet
cortinilla parafuego	dowser	volet pare-feu
crystal pulido	ground glass	verre dépoli
cruz de Malta	cross wheel	croix de Malte
cuadrifónico	quadriphonic	tétraphonique

Español	English	Français
cubeta	apron tank	cuve
desfocalización	defocusing	passage au flou
desgaste de la película	film wear	usure du film
diafragma	iris	diaphragme
diario de tomas	field log	journal des prises
distorsión de imagen	flagging	flottement
distorsión lateral	edge wave	distorsion latérale
doblaje del sonido	audio dub	doublage audio
electricista jefe	gaffer	chef électricien
esmerilado	frosting	glassage
Euroconector	Peri-TV	Péritel
experto en efectos sonoros	foley artist	bruiteur
exposición múltiple	multiple exposure	surimpressions
exposímetro	exposure meter	posemètre
exterior	location	extérieur
factor de ampliación	magnification ratio	taux d'agrandissement
ficha de rodaje	dope sheet	fiche de tournage
fijador del nivel del negro	black-level clamp	verrouillage du niveau du noir
filmación a cámara lenta	low speed shooting	ralenti
filmado	lensing	tournage
filtro corrector	light-balancing filter	filtre correcteur
fluctuación del sonido	aural flutter	papillotement auditif
flujo luminoso	lamp lumens	flux lumineux
focalización precisa	fine focus	mise au point précise
foco	lantern	lanterne
fuera de campo	off camera	hors cadre
fundido químico	laboratory fade	fondus chimique
gama de grises	achromatic color	plage de gris
gelatina	jelly	gélatine
grabación en disco	tapeless recording	enregistrement sur disque
granulación	graininess	granulation
grúa	crane	grue
guía de desplazamientos	path guide	guide de positionnement
hoja de mezcla	cue sheet	feuille de mixage
ignífugo	fire-resistant	ignifuge
imagen a imagen	stop motion	vue par vue
imagen borrosa	unsharp image	image flou
imagen granulosa	coarse grain image	image granuleuse
imagen útil	essential area	image utile
incombustible	fireproof	incombustible
incrustación	cut-in shot	incrustation
índices de exposición	exposure indexes	indice de pose
inestabilidad	jitter	tremblement
inestabilidad de imagen	unsteadiness	manque de fixité
insertar tomas	take in	insérer prises
insonorización	acoustic treatment	insonorisation
interfonía	talk back	interphonie

Español	English	Français
jefe de maquinistas	head grip	chef machiniste
lámpara de pinza	basher	lampe sur presse
lente tratada	coated lens	objectif traité
lista de músicas	music cue sheet	plan des musiques
lista de subtítulos	spotting list	liste de sous-titres
luces fijas	house lights	illumination fixe
mezcla del sonido	mix-down audio	mixage du son
micrófono de botón	chest microphone	microcravate
micrófono de corbata	lavalier	micro-cravate
minutado principal	master logo	minutage principal
monitor de guión	prompter	prompteur
montador	film cutter	monteur
montaje alternativo	cross-cutting	montage alterné
montaje del original	matching demaster	conformation de l'original
montaje previo	assemble edit	prémontage
montaje virtual	non-linear digital editing	montage virtuelle
noche americana	day for night	nuit américaine
objetivo antirreflectante	bloomed lens	objectif antiréfléchissant
objetivo con gran apertura	fast lens	objectif à grande ouverture
obturador de sector	between-the-lens shutter	obturateur central
obturador para fundidos	dissolving shutter	obturateur pour fondu
obturador réflex	mirror reflex shutter	obturateur reflex
operador de jirafa	boom operator	perchiste
operador de sonido	recordist	opérateur du son
panorámica	pan	panoramique
panorámica rápida	swish pan	panoramique filé
panorámica vertical	tilt	panoramique vertical
pantalla difusora	diffuse screen	écran diffuseur
pantalla perlada	beaded screen	écran nacré
papel	part	rôle
parasol cónico	snoot	cône
pausa	pause	arrêt sur l'image
película instantánea	instant film	film instantané
película negativa virgen	negative raw stock	film négatif vierge
pequeña grúa	jib arm	petit grue
período de obturación	obscuring phase	phase d'obturation
pértiga para micro	fishpole	perche micro
pie soporte bajo	hi-hat	pied bas
pista de sincronización	cue track	piste pilote
pista de sonido	audio track	piste son
plano de situación	establishing shot	plan de positionnement
plano medio corto	medium close shot	plan américain
plano medio corto	waist shot	plan moyen court
plano medio largo	medium long shot	plan demi-général
plató	floor	plateau
portamáscaras	matte box	porte-caches
portaobjetivo	lens holder	porte-objectif

Español	English	Français
positivadora	printer	tireuse
predoblaje	pre-dubbing	prédoublage
premontaje	rough cut	premier montage
primer plano	head shot	gros plan
primera proyección	first showing	première projection
primera vuelta de manivela	first shooting day	premier jour de tournage
proyector de siluetas	projection spot	projecteur de silhouette
proyector luminoso	luminaire	dispositif d'éclairage
proyector pequeño	inky	petit projecteur
pruebas de rodaje	dailies	épreuves de tournage
pruebas de rodaje	rushes	épreuves
raíl de travelling	guide track	rail de travelling
rayadura	abrasion mark	éraflure
referencias del sonido	audio cues	références du son
retroproyección	back projection	projection par transparence
retroproyector	overhead projector	épidiascope
rodaje a cámara lenta	undercranking	tournage au ralenti
rodillo de guía	guide roller	galet-guide
ruidos parásitos	babble	parasites
sensibilidad	emulsion speed	sensibilité
sincronismo para edición	cutting sync	synchronisme de montage
sincronización de pruebas de rodaje	daily assembly	synchronisation des épreuves
sincronización de rodajes	syncing dailies	synchronisation des tournages
sonido directo	actual sound	son réel
sonido directo	live sound	son direct
sonido pregrabado	playback track	son préenregistré
sonorizar	dub	sonoriser
soporte de cámara	pedestal	pied à colonne
tamaño real	full scale	grandeur nature
tambor de arrastre	drive sprocket	tambour d'entraînement
tanque de revelado	developing tank	cuve à développement
teleobjetivo	narrow-angle lens	téléobjectif
teleobjetivo	telephoto lens	téléobjectif
tiempo de exposición	exposure speed	temps de pose
tituladora	titler	titreuse
toma	take	prise
toma de seguridad	cover shot	plan de protection
toma de vistas perfecta	eagle	tournage parfait
toma enmascarada	matte shot	plan cache
toma para positivar	print-take	prise à tirer
toma principal	main shot	plan principal
tomas clasificadas	timed dailies	épreuves étalonnées
tomas con grúa	crane shot	plans avec grue
torreta de objetivos	lens turret	tourelle d'objectifs
trabajo sobre el terreno	field work	travail de terrain
travelling hacia adelante	track in	travelling avant

Español	English	Français
trípode giroscópico	gyro-tripod	trépied gyroscopique
truca	special effect	trucage
tubo prolongador	extension tube	bague rallonge
valor de exposición	exposure value	indice de lumination
ventanilla de filmado	film gate	couloir du film
video en tiempo real	streaming video	vidéo en temps réel
viraje	dye-toning	virage
visera de objetivo	lens hood	pare-soleil
visor	finder	viseur
visor acoplable	attachable finder	viseur attachable
visor lateral	side finder	viseur latéral
visor multifocal	director's viewfinder	viseur multifocal